

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 72 (2010)  
**Heft:** 12

**Artikel:** Quelle voiture pour la ferme?  
**Autor:** Monnerat, Gaël  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1086204>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*Un pick-up, un tout-terrain, un véhicule utilitaire, un break ou une petite voiture ? De nombreux modèles conviennent à l'utilisation prévue. Mais, comme pour les tracteurs, le véhicule le plus imposant n'est pas forcément le mieux adapté. (Photos d'usine)*

# Quelle voiture pour la ferme ?

**Depuis quelques années, les remorques et les tanks à lait attelés se sont multipliés. Les attentes envers les voitures utilisées sur les exploitations agricoles ont donc évolué. De plus, sous l'impulsion de l'effet de mode qui touche les véhicules 4x4, l'offre en voitures à transmission intégrale explose ces dernières années. Sur quels critères se baser pour choisir un nouveau véhicule adapté à son exploitation ?**

Gaël Monnerat

Ces dernières années, les ventes de remorques attelées aux voitures ont connu une forte croissance. Cette tendance se retrouve aussi sur les exploitations agricoles : les vans, tanks à lait et autres remorques de transport sont communs dans les hangars agricoles. Cette évolution génère de nombreux changements dans les besoins d'équipement automobile des exploitations. Les voitures « de la ferme » sont de plus en plus choisies en fonction de leur capacité de traction

et de transport. Les voitures 4x4 séduisent donc naturellement les agriculteurs. La capacité de traction d'une voiture est déterminée par plusieurs paramètres. Force est de constater que la puissance du moteur n'est pas le premier critère de choix. Cette capacité de traction est directement liée à la masse du véhicule tracteur et aux caractéristiques de l'attelage de la remorque, des valeurs qui dépendent aussi du type de remorque attelé à l'automobile. Ainsi, une voiture remorquant une caravane a une capacité de remorquage inférieure à celle d'une voiture tractant une remorque.

## Charge remorquable

La charge remorquable d'une voiture correspond à une certaine proportion au poids à vide de la voiture. Ce poids peut être augmenté de 25 à 30 % en équipant la remorque d'un dispositif stabilisateur (amortisseur de roulis). Pour une voiture tractant une remorque sans dispositif de stabilisation, la valeur limite correspond à 1,1 fois le poids à vide du véhicule tracteur avec ABS. Si la remorque est équipée d'un stabilisateur, ce rapport augmente à 1,2 fois le poids du véhicule tracteur (ces rapports sont de 0,8, respectivement 1 pour les véhi-

cules tractant une caravane). Dans tous les cas, le poids total de l'ensemble ne doit pas dépasser 3,5 tonnes. Une voiture d'un poids à vide d'environ 1600 kg peut tracter une remorque équipée d'un amortisseur de roulis de 1800 kg et respecte encore la limite des 3500 kg de poids total.

Comme pour les tracteurs, la masse du véhicule tracteur améliore son comportement routier et offre une sécurité plus importante lors des travaux de transport. Cette augmentation de masse se fait toutefois toujours au dépend de la charge remorquable. Le choix de la bonne voiture tiendra compte des transports effectués et de la qualité des chemins empruntés. Le transport de lait sur des chemins pentus en altitude ne demande pas le même véhicule que le transport de semences sur des chemins bétonnés en plaine. Comme lors de l'acquisition d'un nouveau tracteur, il convient de connaître ses besoins et les exigences des travaux à effectuer.

### ¼ de transmission intégrale

En 2009, une voiture neuve sur quatre était pourvue d'une transmission intégrale. Ce succès commercial est à la base d'un très grand choix de véhicules 4x4. De la petite voiture « citadine » aux imposants « tout-terrain de luxe », les transmissions intégrales sont désormais disponibles dans toutes les catégories de véhicules. Ces équipements offrent



*Les petites voitures trouveront leur place sur les exploitations agricoles pour autant qu'elles comportent une traction intégrale.*

d'indéniables avantages, notamment en matière de traction et de stabilité du comportement dans les virages. Ces deux critères sont particulièrement importants sur les routes mouillées ou enneigées et plus importants encore sur les routes de montagne, surtout lorsqu'une remorque est attelée.

Ces avantages ont toutefois un coût. Des tests effectués par le Touring Club Suisse (TCS) démontrent une différence de la consommation moyenne de 0.5 l/100 km entre deux voitures du même type, l'une à deux roues motrices, l'autre à transmission intégrale. Cette augmentation de la consommation provient notamment de la transmission, du dimensionnement plus important des freins, d'une carrosserie plus rigide et de suspensions plus massives. Ces adaptations entraînent

un surpoids moyen d'environ 90 kg ainsi qu'un coffre moins volumineux. Le poids supplémentaire généré par la transmission intégrale pénalise directement la charge utile du véhicule.

### Consulter le permis de circulation

Tous comme les tracteurs agricoles, les capacités de chaque véhicule sont inscrites dans le permis de circulation pour être respectées. Les indications importantes concernent la charge sur la boule



*La garde au sol et les capacités de traction des tout-terrain constituent leurs principaux avantages, mais gare à leur consommation !*

### Quid des quads ?

Le nombre de ces petits quadricycles ne cesse de s'accroître dans les campagnes. Les quads sont très maniables et le grand choix d'accessoires dont ils disposent contribue à leur succès. Qu'il s'agisse de semis, de granulés anti-limaces, de déneigement de petits espaces, de fourrage à repousser ou de stabulations à racler, les quads sont des véhicules polyvalents. Une chose toutefois doit rester à l'esprit : la conduite d'un quad nécessite le port du casque et de vêtements appropriés.



*Les utilitaires séduisent avant tout par leur volume et leur capacité de charge*

d'attelage (en général 75 kg max.) et la charge tractée maximale. Cette dernière varie en fonction du système de freinage de la remorque. De manière générale, une remorque ne disposant d'aucun système de freinage ne dépassera pas 750 kg. Si la remorque est équipée d'un frein à inertie (frein poussant), son poids total ne dépassera pas la masse indiquée dans le permis de circulation de la voiture. Sur les véhicules à système de freinage pneumatique, d'autres valeurs limites sont indiquées dans le permis de circulation.

Comme indiqué plus haut, il est conseillé d'étudier attentivement les besoins de l'exploitation. Lors de l'achat d'un véhicule destiné à l'exploitation agricole, les capacités de charge et de traction nécessaires seront prioritaires. Les performances du véhicule passeront avant les considérations esthétiques ou les tendances de la mode.

### Tracteur ou véhicule de livraison ?

Toutes les exploitations n'ont pas besoin d'un véhicule tracteur. D'autres véhicules sont parfois mieux adaptés. En dehors des capacités de traction, la charge utile, le volume ainsi que les besoins en volume couvert ou non sont aussi primordiaux. Les véhicules utiles à une exploitation sont nombreux, du break aux pick-up en passant par les tout-terrain et les utilitaires. Chaque type de véhicule présente des particularités intéressantes. A l'agriculteur de déterminer si il recherche un tracteur, un véhicule offrant un grand volume couvert, des facilités de chargement ou une garde au sol importante. Une seule chose reste, quel que soit le véhicule choisi : il sera robuste. Les voitures « de la ferme » parcourent en effet

Ce tableau reprend les caractéristiques des 5 principaux types de véhicules utilisés sur les exploitations agricoles suisses.

Type de véhicule	Avantages	Inconvénients	Remarques
Petite voiture 4x4	Coûts d'achat réduit, faible consommation, entretien peu coûteux, voiture maniable.	Petit volume disponible, garde au sol et capacité de traction limitées.	
Break 4x4	Volume de coffre important, très présent sur le marché de l'occasion, consommation « normale », capacité de traction.	Garde au sol limitée, comportement routier parfois pénalisé lors des transports de remorques lourdes. Véhicule généralement pas conçu comme tracteur.	Grand choix de modèles sur le marché de l'occasion.
Tout-terrain	Robustesse, garde au sol importante, masse qui sécurise les transports par remorque.	Consommation élevée, entretien coûteux.	Certains modèles sont équipés de freins pneumatiques qui augmentent la charge remorquable autorisée.
Pick-up	Identique aux tout-terrain, avec des capacités de transport augmentées par le pont arrière, nu ou couvert.	Consommation élevée, entretien coûteux, habitacle réduit.	Ne pas surestimer les capacités de transport sur le pont arrière. Certains modèles sont équipés de freins pneumatiques qui augmentent la charge remorquable autorisée.
Utilitaire	Grand volume fermé, frais réduits, intérieur aménageable, charge utile importante, robustesse.	Garde au sol limitée.	Très grand choix de véhicules différents, 4x4 ou pas, et de volumes plus ou moins importants.

de courtes distances, souvent sur des chemins de campagne ; les contraintes qu'elles subissent sont alors importantes. La robustesse d'un châssis, la fiabilité de la mécanique et la fonctionnalité du véhicule devraient prévaloir sur le confort d'un intérieur cuir ou l'esthétique de jantes en alliage léger. La voiture de l'exploitation est un outil de travail au même titre qu'un tracteur : elle doit donc supporter les bottes marneuses et les salopettes graisseuses. ■



*Lors du choix, le volume utile et les accès d'un véhicule sont des facteurs importants.*